

# Inhaltsverzeichnis

|  |    |
|--|----|
| <b>1 Einleitung</b>  | 15 |
| <b>2 Bedarfsanalysen als Basis des berufsorientierten Fremdsprachenunterrichts</b> | 18 |
| 2.1 Definition des berufsorientierten Fremdsprachenunterrichts                     | 18 |
| 2.1.1 Definitionsproblematik   | 18 |
| 2.1.2 Abgrenzung zu anderen Begriffen  | 20 |
| 2.1.2.1 Berufssprache als eine Unterkategorie der Fachsprache                      | 20 |
| 2.1.2.2 Berufssprache als eine Unterkategorie der Wirtschaftssprache               | 22 |
| 2.1.2.3 Berufssprache zwischen Allgemein- und Fachsprache                          | 24 |
| 2.1.2.4 Berufsorientierung als eine umfassende Zielperspektive                     | 25 |
| 2.1.3 Terminologie in der englischen Sprache                                       | 28 |
| 2.1.4 Klassifikation des berufsorientierten Fremdsprachenunterrichts               | 30 |
| 2.1.5 Berufsorientierter Deutschunterricht in China                                | 32 |
| 2.1.5.1 Formen des Deutschlernens  | 32 |
| 2.1.5.2 Betrachtung des DaF-Unterrichts aus historischer Perspektive               | 33 |
| 2.1.5.3 Berufsorientierung   | 35 |
| 2.2 Bedarfsanalysen  | 40 |
| 2.2.1 Begriffsbestimmung: „Bedarf“ bzw. „Fremdsprachenbedarf“                      | 40 |
| 2.2.1.1 Objektiver und subjektiver Bedarf/Bedarf vs. Bedürfnis                     | 41 |
| 2.2.1.2 Fremdsprachengebrauch und Fremdsprachenmehrbedarf                          | 44 |
| 2.2.1.3 Dimensionen des Fremdsprachenbedarfs                                       | 46 |
| 2.2.2 Definition des Begriffs „Bedarfsanalyse“                                     | 48 |
| 2.2.3 Forschungsstand  | 50 |
| 2.2.3.1 Ein historischer Blick   | 51 |
| 2.2.3.2 Merkmale von Bedarfsanalysen und ihren Ergebnissen                         | 56 |
| 2.2.3.3 Wechsel von Forschungsparadigmen   | 61 |
| 2.2.4 Konzepte von Bedarfsanalysen   | 68 |
| 2.2.4.1 Soll-Ist-Vergleich   | 69 |
| 2.2.4.2 Deskriptive und kritische Bedarfsanalysen                                  | 76 |
| 2.2.4.3 Prozessorientiertes Konzept  | 83 |
| 2.2.5 Methoden von Bedarfsanalysen   | 88 |
| 2.2.5.1 Ein Methodenüberblick  | 88 |
| 2.2.5.2 Methodenspezifik im Einsatz bei Bedarfsanalysen                            | 91 |
| 2.2.5.3 Anwendung von Multi-Methoden   | 93 |

|   |     |
|---|-----|
| 2.2.5.4 Triangulation von Informationsquellen und Methoden                              | 95  |
| 2.2.5.5 Methodenkompetenz der Untersuchenden  | 98  |
| 2.2.6 Arbeitsschritte von Bedarfsanalysen   | 99  |
| 2.2.6.1 Vorbereitung  | 100 |
| 2.2.6.2 Durchführung  | 102 |
| 2.2.6.3 Anwendung von Ergebnissen aus Bedarfsanalysen                                   | 107 |
| 2.2.7 Instrumente   | 112 |
| 2.2.7.1 Instrumente aus dem Projekt Odysseus  | 112 |
| 2.2.7.2 Instrument auf der Basis des GeR – Fremdsprachliche Profile                     | 114 |
| 2.2.7.3 Instrument auf der Basis des GeR – Berufsprofile/CEF Professional Profiles      | 117 |
| 2.3 Erstes Fazit: Definitionsfragen und Konzepte  | 120 |
| <b>3 Empirischer Teil</b>   | 123 |
| 3.1 Erkenntnisinteresse   | 123 |
| 3.2 Zentrale Forschungsfragen   | 127 |
| 3.3 Forschungsdesign  | 128 |
| 3.4 Methodik  | 132 |
| 3.5 Instrumente   | 136 |
| 3.6 Datenerhebung   | 138 |
| 3.6.1 Fragebogen  | 138 |
| 3.6.2 Stichprobe  | 143 |
| 3.6.3 Umfrage   | 146 |
| 3.6.4 Durchführung von Ergänzungsuntersuchungen   | 149 |
| 3.7 Zusammenfassung der Untersuchungsmethoden   | 150 |
| <b>4 Auswertung</b>   | 155 |
| 4.1 Umfrageergebnisse   | 155 |
| 4.1.1 Fragenblock A: Angaben über die Unternehmen und die Befragten                     | 156 |
| 4.1.2 Fragenblock B: Ausgewählte Aspekte zu Fremdsprachenkomunikationen am Arbeitsplatz | 166 |
| 4.1.2.1 Mehrsprachigkeit  | 167 |
| 4.1.2.2 Dominanz von Englisch in Unternehmen  | 171 |
| 4.1.2.3 Vergleich zwischen Deutsch und Englisch   | 174 |
| 4.1.2.4 Zwischenfazit   | 191 |
| 4.1.3 Fragenblock C: Kommunikationssituation  | 196 |
| 4.1.4 Fragenblock D: Potenzieller Trainingsbedarf                                       | 214 |
| 4.2 Erkenntnisse aus der Befragung  | 237 |
| 4.2.1 Reflexionen über die Befragung als Erhebungsmethode                               | 237 |
| 4.2.2 Reflexionen über die Definition des Fremdsprachenbedarfs                          | 241 |
| 4.3 Weitere Untersuchungen  | 245 |
| 4.3.1 Mitarbeiterinterview/mündliche Befragung  | 245 |

|               |   |     |
|---------------|---|-----|
| 4.3.1.1       | Vorstellung   | 245 |
| 4.3.1.2       | Sprachwahl am Arbeitsplatz  | 246 |
| 4.3.1.3       | Praxis der betrieblichen Fremdsprachentrainings   | 250 |
| 4.3.2         | Forumsdiskussion  | 252 |
| 4.3.3         | Experteninterviews  | 257 |
| 4.3.4         | Analysen von Stellenanzeigen  | 267 |
| 4.3.5         | Trainermeinungen  | 276 |
| 4.4           | Methodische Reflexionen   | 279 |
| 4.5           | Befunde   | 281 |
| 4.5.1         | Funktionale Mehrsprachigkeit und die Sprachwahl   | 281 |
| 4.5.2         | Bedarf von chinesischen Arbeitskräften in der deutsch-chinesischen Wirtschaftskommunikation | 285 |
| 4.5.2.1       | Bedarfstyp 1: Fachsprachenvermittlung   | 287 |
| 4.5.2.2       | Bedarfstyp 2: stilistische Verbesserung   | 290 |
| 4.5.2.3       | Bedarfstyp 3: Verbesserung einzelner Fertigkeitenbereiche                                   | 295 |
| 4.5.2.4       | Bedarfstyp 4: allgemeine/umfassende Kompetenzerhöhung                                       | 300 |
| 4.5.3         | Zusammenfassung   | 307 |
| <b>5</b>      | <b>Konsequenzen für die Curriculum-Entwicklung</b>  | 309 |
| 5.1           | Zielbestimmung des berufsbegleitenden DaF-Trainings   | 310 |
| 5.2           | Aufgaben und Szenarien als zentrale Kategorien zur Bedarfsbeschreibung                      | 315 |
| 5.3           | Beispiele für Aufgabensequenzen   | 319 |
| 5.4           | Zusammenfassung   | 333 |
| <b>6</b>      | <b>Fazit und Ausblick</b>   | 335 |
| <b>7.</b>     | <b>Literaturverzeichnis</b>   | 338 |
| <b>Anhang</b> |   |     |
| Anhang 1:     | Anschreiben an Unternehmen  | 352 |
| Anhang 2:     | Fragebogen  | 353 |
| Anhang 3:     | Interviewvertrag  | 359 |
| Anhang 4:     | Interviewprotokoll 1  | 361 |
| Anhang 5:     | Interviewprotokoll 2  | 368 |
| Anhang 6:     | Interviewprotokoll 3  | 373 |
| Anhang 7:     | Stellenanzeigenbeispiel 3: Abteilungsassistenz  | 381 |
| Anhang 8:     | Stellenanzeigenbeispiel 4: Ingenieur bei VW   | 382 |